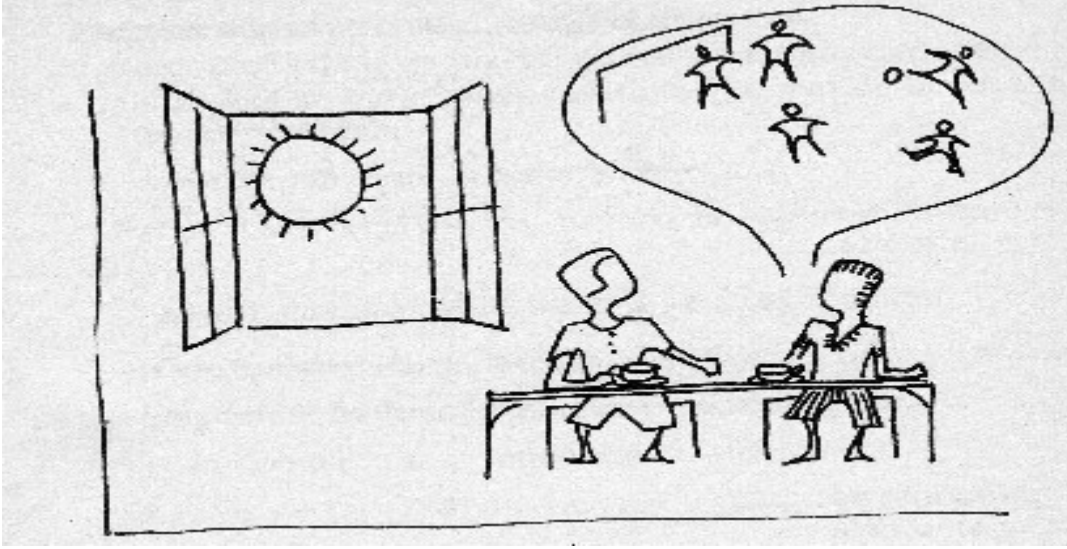


第2課 休日の夕方

الدَّرْسُ الثَّانِي : مَسَاءُ رَاحَةٍ



- بَعْدَ الْغَدَاءِ يَشْرَبُ الْوَلَدَانِ قَهْوَةً ، ثُمَّ يَقُولُ نَذِيرٌ لِأَحْمَدَ :
- إِنَّ السَّمَاءَ الْآنَ صَافِيَةٌ ، فَهَلْ نَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ ؟
- أَيْ فَرِيقَيْنِ يَلْعَبَانِ الْيَوْمَ ؟
- فَرِيقٌ حِينًا يُقَابِلُ فَرِيقًا آخَرَ .
- هَلْ تَقَابَلِ الْفَرِيقَانِ قَبْلَ هَذَا الْيَوْمِ ؟
- نَعَمْ ، قَدْ تَقَابَلَا قَبْلَ أَسَابِيعَ ، فَرَبِحَ الْفَرِيقُ الْآخَرُ . أَظُنُّ أَنَّ فَرِيقَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى كَثِيرٍ مِنَ التَّشْجِيعِ .
- أَنَا أَفْضَلُ السَّيْنِمَا عَلَى الْمَلْعَبِ لِأَنَّ الْمَلْعَبَ بَارِدٌ .
- إِذَا أَفَارَقَكَ الْآنَ ، لَكِنْ سَنَتَلَقَى بَعْدَ الْمُقَابَلَةِ .
- سَتَجِدُنِي أَمَامَ بَابِ السَّيْنِمَا .
- يَتَفَارَقُ الْوَلَدَانِ ، فَيَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى السَّيْنِمَا وَنَذِيرٌ إِلَى الْمَلْعَبِ .
- وَبَعْدَ سَاعَتَيْنِ أَمَامَ بَابِ السَّيْنِمَا . يَقُولُ أَحْمَدُ .
- أَظُنُّ أَنَّ فَرِيقَنَا رَبِحَ الْيَوْمَ .

- مَنْ قَالَ لَكَ ذَلِكَ ؟

- رَأَيْتُ أَنَّكَ فَرِحَ فَفَهِمْتُ أَنَّ فَرِيقَنَا هُوَ الْغَالِبُ .

- نَعَمْ ، قَدْ رَجَحَ فَرِيقُنَا لِأَنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ أَتَوْا إِلَى الْمَلْعَبِ فَشَجَّعُوهُ فَلَعِبَ جَيِّدًا .

- كَمَا يَقُولُ الْفَرَنْسِيُّونَ : إِنَّ الْأَيَّامَ تَتَّبَعُ وَلَا تَتَّشَابَهُ .

- وَأَنْتَ هَلْ شَاهَدْتَ شَرِيطًا جَمِيلًا ؟

- نَعَمْ ، شَاهَدْتُ شَرِيطَيْنِ جَمِيلَيْنِ . أَوَّلُهُمَا قَصِيرٌ وَالْآخَرُ طَوِيلٌ .

< 単語 >

غَدَاءُ	昼食	>	أَعْدِيَّةُ	مُقَابَلَةٌ	試合
صَافٍ	澄んだ			تَفَارَقَ	(VI) 別れる
فَرِيقَ	チーム	>	أَفْرِقَةَ	فَهِمَ	(Ia) 理解する
قَابَلَ	(III) 会う			غَالِبَ	勝者
تَقَابَلَ	(VI) 向かい合う			شَجَّعَ	(II) 励ます
رَجَحَ	(Ia) 勝つ			فَرَنْسِيَّ	フランス人
تَشْجِيعَ	応援			تَتَابَعَ	(VI) 連続する
فَضَّلَ	(II) 好む			تَشَابَهَ	(VI) 似ている
سِينِمَا	映画			شَاهَدَ	(III) 見る、鑑賞する
فَارَقَ	(III) 別れる			شَرِيطَ	フィルム
تَلَاَقَى	(VI) 出会う				أَشْرَطَةً >

< 和訳 >

第2課：休日の夕方

昼食後、二人の少年はコーヒーを飲みます。それからナジールがアフマドに言います。

「空が晴れたよ。競技場に行こうか？」

「今日はどのチームが対戦するの？」

「僕たちの地区のチームが別のチームと対戦するんだ。」

「今日以前に、その二つのチームは対戦したの？」

「うん、数週間前に対戦してね、別のチームが勝ったんだ。僕たちのチームにはたくさんの応援が必要だと僕は思うよ。」

「僕は競技場より映画の方がいいな。だって、競技場は寒いから。」

「それじゃ、僕はこれから君と別れるよ。でも、試合の後、また会おうよ。」

「僕は映画館のドアの前にいるよ。」

二人の少年は別れます。アフマドは映画に行き、ナジールは競技場に行きます。

そして2時間後。ここは映画館の前です。アフマドが言います。

「今日は私たちのチームが勝ったと思うよ。」

「誰が君にそのことを言ったの？」

「君の喜んでいる顔を見て、勝ったのは私たちのチームだってわかったよ。」

「そう、私たちのチームが勝ったんだ。だって、大勢の人が競技場に来て応援したから、よく戦ったのさ。」

「フランス人の言う通りだね。日々は続くが似た日はないさ。」

「君の見た映画は素晴らしかった？」

「うん、僕は素晴らしい映画を2本見たよ。1本目は短編で、もう一つは長編だった。」

<文法>

◆ 1 派生形第3形

＊第3形の完了形は **فَاعَلَ** 型、未完了形は **يُفَاعِلُ** 型をとります。

＊第3形の特徴は、第1語根が長母音 [a:] であることです。

(例) **يُقَابِلُ - قَابِلٌ** 会う / **يُفَارِقُ - فَارِقٌ** 別れる

[2-1] 規則動詞第3形 **فَاعَلَ** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	فَاعَلَ	فَاعَلَا	فَاعَلُوا	يُفَاعِلُ	يُفَاعِلَانِ	يُفَاعِلُونَ
3 女	فَاعَلَتْ	فَاعَلَتَا	فَاعَلْنَ	تُفَاعِلُ	تُفَاعِلَانِ	يُفَاعِلْنَ
2 男	فَاعَلْتَا	فَاعَلْتُمَا	فَاعَلْتُمْ	تُفَاعِلُ	تُفَاعِلَانِ	تُفَاعِلُونَ
2 女	فَاعَلْتِ		فَاعَلْتُنَّ	تُفَاعِلِينَ		تُفَاعِلْنَ
1 共	فَاعَلْتُ	فَاعَلْنَا	فَاعَلْنَا	نُفَاعِلُ	نُفَاعِلُ	نُفَاعِلُ

(例) **فَرِيقٌ حِينًا يُقَابِلُ فَرِيقًا آخَرَ**

私たちの地区のチームが別のチームと対戦します。[未・3単男]

◆ 2 派生形第6形

＊第6形の完了形は **تَفَاعَلَ** 型、未完了形は **يَتَفَاعَلُ** 型をとります。

＊第6形の特徴は、第1語根が長母音 [a:] であることと、第1語根の前に派生形接頭辞の

ت が冠されることです。

(例) يَتَفَارَقُ - تَفَارَقُ (互いに) 別れる / يَتَقَابَلُ - تَقَابَلُ (互いに) 会う

[2-2] 規則動詞第6形 تَفَاعَلَ の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	تَفَاعَلَ	تَفَاعَلَا	تَفَاعَلُوا	يَتَفَاعَلُ	يَتَفَاعَلَانِ	يَتَفَاعَلُونَ
3 女	تَفَاعَلَتْ	تَفَاعَلَتَا	تَفَاعَلْنَ	تَتَفَاعَلُ	تَتَفَاعَلَانِ	يَتَفَاعَلْنَ
2 男	تَفَاعَلْتَ	تَفَاعَلْتُمَا	تَفَاعَلْتُمْ	تَتَفَاعَلُ	تَتَفَاعَلَانِ	تَتَفَاعَلُونَ
2 女	تَفَاعَلْتِ		تَفَاعَلْتُنِ	تَتَفَاعَلِينَ		تَتَفَاعَلْنَ
1 共	تَفَاعَلْتُ	تَفَاعَلْنَا	تَفَاعَلْنَا	اَتَفَاعَلُ	نَتَفَاعَلُ	نَتَفَاعَلُ

(例1) هَلْ تَقَابَلِ الْفَرِيقَانِ قَبْلَ هَذَا الْيَوْمِ ؟

二つのチームは今日以前に対戦しましたか。 [完・3 単男]

(例2) نَعَمْ ، قَدْ تَقَابَلَا قَبْلَ أُسَابِيعَ

はい、二つのチームは数週間前に対戦しました。 [完・3 双男]

(例3) إِنَّ الْأَيَّامَ تَتَّبَعُ وَلَا تَتَّشَابَهُ

日々は続きますが、似ることはありません。 [未・3 単女]

◆ 3 弱動詞第6形

* 第1課で学んだように、弱動詞の派生形は、完了形と未完了形の第2語根の母音の組み合わせで活用の型が決まります。第6形の未完了形では、第2語根の母音は [a] ですから、第1課で学んだ第5形と同様に نَهَى 型の活用をとります。

[2-3] 弱動詞第6形 تَلَاَقَى の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	تَلَاَقَى	تَلَاَقَيَا	تَلَاَقَوْا	يَتَلَاَقَى	يَتَلَاَقِيَانِ	يَتَلَاَقُونَ
3 女	تَلَاَقَتْ	تَلَاَقَتَا	تَلَاَقَيْنِ	تَتَلَاَقَى	تَتَلَاَقِيَانِ	يَتَلَاَقَيْنِ
2 男	تَلَاَقَيْتَ	تَلَاَقَيْتُمَا	تَلَاَقَيْتُمْ	تَتَلَاَقَى	تَتَلَاَقِيَانِ	تَتَلَاَقُونَ

2 女	تَلَاقَيْتِ		تَلَاقَيْنِ	تَتَلَاقَيْنِ		تَتَلَاقَيْنِ
1 共	تَلَاقَيْتُ	تَلَاقَيْنَا	تَلَاقَيْنَا	أَتَلَاقَى	نَتَلَاقَى	نَتَلَاقَى

(例 1) إِذَا أَفَارَقَكَ الْآنَ ، لَكِنْ سَتَتَلَاقَى بَعْدَ الْمُقَابَلَةِ

私は今あなたと別れますが、私たちは試合後に会いましょう。[未・1 双]

(例 2) بَعْدَ سَاعَتَيْنِ يَتَلَاقَانِ أَمَامَ دَارِ السِّنِّمَا

2 時間後、二人は映画館の前で会います。[未・3 双男]

◆ 4 他の不規則動詞の第 3 形と第 6 形

* ダブル動詞の場合、第 3 語根が母音を持つ人称では通常、本則に従って、第 2 語根と第 3 語根は統合表記されます。ただし、第 3 形と第 6 形では第 2 語根が長母音 [a:] を持つため、例外的に第 2 語根と第 3 語根を分離表記することも許されます。

(例) مَسَسَ → مَاسٌ または مَاسَسَ [第 3 形完了形 3 単男] / يُقَاوِمُ [同未完了形]

* また、くぼみ動詞では、第 2 語根は通常の子音として強変化します。従って、実質的には規則動詞と同型の活用になります。

(例 1) قَوْمَ → قَاوَمَ [第 3 形完了形 3 単男] / يُقَاوِمُ [同未完了形]

(例 2) عَيْشَ → عَايَشَ [第 3 形完了形 3 単男] / يُعَايِشُ [同未完了形]

◆ 5 派生形の動名詞(1)

* この課に出てくる تَشْجِيعٌ (応援) は、規則動詞第 2 形の شَجَعَ (応援する) の動名詞です。従って、この語は応援行為一般を意味します。

(例) أَظُنُّ أَنَّ فَرِيقَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى كَثِيرٍ مِنَ التَّشْجِيعِ

私は私たちのチームはたくさんの応援を必要としていると思います。

* また、مُقَابَلَةٌ (会うこと、試合) は、規則動詞第 3 形の قَابَلَ (会う、試合する) の動名詞です。

(例) سَتَتَلَاقَى بَعْدَ الْمُقَابَلَةِ 私たちは試合の後に会いましょう。

* このように派生形動詞の動名詞は、基本形動詞の動名詞よりずっと単純です。たとえば第 2 形の動名詞は تَفْعِيلٌ 型または (まれに) تَفْعَلَةٌ 型だけですし、第 3 形の動名詞は مُفَاعَلَةٌ 型または فَعَالٌ 型だけです。

* なお、第 5 形と第 6 形の動名詞はまだ本文には出てきませんが、第 5 形は تَفَعُّلٌ 型、第 6 形は تَفَاعُلٌ 型をとります。いずれも第 2 語根がダンマをとることに注意してください。

◆ 6 活用のまとめ(1)

＊ここまで私たちは、規則動詞の第2形、第3形、第5形及び第6形の活用と、その動名詞について学びました。また、弱動詞については、第5形と第6形の活用を学びました。ここまで学んだ活用をまとめてみましょう。

(1)規則動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	動名詞
II	教える	عَلَّمَ	يُعَلِّمُ	تَعْلِيمٌ
III	会う	قَابَلَ	يُقَابِلُ	مُقَابَلَةٌ
V	学ぶ	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ	تَعَلُّمٌ
VI	別れる	تَفَارَقَ	يَتَفَارَقُ	تَفَارُقٌ

(2)弱動詞の派生形

	意味	型	完了形	未完了形	動名詞
V	昼食をとる	Aa	تَغَدَّى	يَتَغَدَّى	
VI	互いに会う	Aa	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى	

＊なお、弱動詞の動名詞については第3課以降で学びます。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|--|--|
| (1) ما يشرب الولدان بعد الغداء ؟ | (2) كيف السماء الآن ؟ |
| (3) أين يذهب نذير ؟ | (4) أي فريقين يتقابلان ؟ |
| (5) هل تقابل هذان الفريقان قبل هذا اليوم ؟ | (6) أيهما ربح ؟ |
| (7) أين يذهب أحمد ؟ | (8) لماذا يفضل السينما على الملعب ؟ |
| (9) كم شريطا يشاهد ؟ | (10) كيف الشريط الأول ؟ |
| (11) كيف الشريط الآخر ؟ | (12) أين يتلاقى الولدان بعد المقابلة ؟ |
| (13) كيف نذير ؟ | (14) لماذا هو فرح ؟ |
| (15) لم ربح فريق حيه ؟ | (16) لم أتى الناس إلى الملعب ؟ |

(17) ماذا يقول الفرنسيون ؟

〔2〕 次の動詞を直説法の完了形と未完了形に活用させなさい。

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	قَابَلَ					
3 女						
2 男						
2 女						
1 共						

〔3〕 次の動詞を直説法の完了形と未完了形に活用させなさい。

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	تَقَابَلَ					
3 女						
2 男						
2 女						
1 共						

〔4〕 次の語根の、第3形の完了形と未完了形の三人称単数男性形を書きなさい。

رجع	دفع	كتب	عرض	نهض
参照する	防衛する	文通する	反対する	覚醒させる
أخذ	مسس	وصل	قوم	بيع

非難する	触る	続行する	抵抗する	契約を結ぶ

[5] 次の語根の、第6形の完了形と未完了形の三人称単数男性形を書きなさい。

مرض	نزل	سمح	ضرب	سأل
仮病する	譲渡する	大目に見る	殴り合う	尋ね合う
مسس	موت	دعو	نسي	نهى
触れ合う	死んだふりをする	呼び合う	忘れたふりをする	尽きる

[6] 次の第2形または第3形動詞の能動分詞（男性単数形）とその意味を書きなさい。

ذَكَرَ	عَلَّمَ	فَضَّلَ	فَارَقَ	شَاهَدَ

[7] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أين تذهب يا نذير ؟
- أذهب إلى الملعب .
- هل أنت من فريق المدرسة ؟
- لا ، لكنني أذهب لتشجيعه .
- متى تبدأ المقابلة ؟
- ستبدأ بعد ساعة ونصف .
- فلم تذهب الآن ؟
- لمشاهدة مقابلة أخرى .
- بين من ومن ؟
- بين مدرستنا ومدرسة أخرى .
- المدرستك فريقان ؟

- نعم ، لكل مدرسة فريقان : فريق كبار وفريق صغار . يتقابل فريقا الصغار قبل فريقى الكبار .
- هل يلعب الصغار جيدا ؟
- بعضهم يلعبون جيدا وبعضهم ما زالوا يتعلمون .

[8] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- تتلاقى زينب وأمنة في الشارع .
- أين كنت يا أمنة ؟ أتيت إلى دارك فما وجدتك .
- كنت في السينما .
- ماذا شاهدت ؟
- شاهدت شريطا فرنسيا .
- هل فهمته جيدا ؟
- نعم ، فهمته جيدا .
- مع من ذهبت ؟
- ذهبت وحدي . وأنت ماذا فعلت ؟
- لما فارقتك في الصباح لقيت صاحبتنا مريم فذهبت معها إلى دارها . في دارها لعبنا بالأوراق حتى وقت الغداء . ثم هيأنا طعاما طيبا فأكلناه . وبعد الغداء خرجنا إلى الحديقة فبقينا فيها ساعة ثم تفارقنا .

[9] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- 「あなたはどこであなたの兄弟 [単数] を見出しましたか？」
- 「私たちは家の門の前で出会いました」
- 「あなた方はどこにいましたか？」
- 「彼がどこにいたかは知りません。私に関しては、私は友だちのウマルの家にはいました。」
- 「あなたは彼と一緒に何をしましたか？」
- 「私たちはいくつかの学課を読みました。それから私たちはボール [限定単数] で遊びました。その遊びの後、私は彼にコーヒー [非限定単数] を飲むように誘いました。でも、彼は、彼の家での本 [非限定単数] の読書を好みました。」
- 「彼のもとを去った時、あなたは何をしましたか？」
- 「私はアルジェリアの新しいフィルム [非限定単数] の鑑賞ために映画館に行きました。」